









BLAKE M. MILLNER

(604) 685-7651 889 - 1155 West Georgia St., Van, B.C. V6E 3H4 Canada

廿四小時服務

溫哥華地產局會員

保證投資安全

溫哥華貿易局會員



雲高華最其經驗及實力之獨立地產投資公司，專為外國投資人士提供有關投資加國地產及商業的服務。本公司的主旨，在選擇地產及本地地產，以符合下列四大目標：即穩固、入息、增長及防止通貨膨脹。本公司商務信譽逾二十五年，組織完善，宗旨一貫，除適合顧客需要外，還忠誠可靠。我們備有會計師、律師、移民專家。憑他們的經驗及知識，對顧客可提供的各種地產投資地產的優良服務。閣下如欲獲得本埠信譽最佳地產公司的服務，請與本公司聯絡，因我們去年剛自歐洲、西德、西班牙、香港及菲律賓商業考察歸來。

下列的投資物業現開始出售：

**投資第一號**  
商場：售價四百三十五萬元。  
先交現金八十五萬元。  
餘款由賣方協助提供，利息十一厘又八分一。地點極佳，保證獲利，且全部租出。現時租戶為他人所無者。平均純收入，等於現金投資收入百分之一點六的三倍。

**投資第二號**  
商業樓：售價一百一十萬元。  
先交現金六十萬元。  
餘款由賣方協助提供，利息十一厘半。地點極佳(CRIME VANC OVERSEA LOCATION)。保證純收入三倍，五年內每年十一萬元。再過五年獲利機會仍極大。可續租。此為可獲入息之理想投資樓宇。既無租務問題，又有優良地點，位於南固蘭路(SOUTH GRANVILLIE)夾百老匯(BROADWAY)街走廊地帶。

**投資第三號**  
商業樓：售價八十萬元。  
先交現金二十萬元。  
餘款由賣方協助提供，利息十二厘半。保證每年有九萬三千元之三倍純收入。地點極佳，樓宇新穎。現金投資收入約為百分之九，或繳稅後獲利大約百分之十六點五。

**投資第四號**  
拍賣樓宇：售價三十三萬五千元。  
總收入四萬一千三百元。地點特佳，距固蘭路(GRANVILLIE)及百老匯街(BROADWAY)夾百老匯街(RM3區)僅一個街位。五十五英尺地段(為主要發展地段)。屋頂新，合防火條例，樓宇內部八二年裝修過，對小商人投資最合適。

**投資第五號**  
雲高華市中心商業：售價一千零五十萬元。先交現金大約四百萬元，收入大約百分之十一至百分之十二。地點適中，有海洋及北岸山景。  
本公司向位於西丹文街(DENMAN)南固蘭路(SOUTH GRANVILLIE)及克利斯道路(KERRISDALE)街之特選舊柏文樓宇多幢出售，可供閣下參攷。  
本公司急需本地屋主提供地產投資物業的新名單。此乃計劃一九八三年投資及計劃閣下的地產業務。此為出售及購買地產的良機。當此悲觀閣下新年快樂，諸事順遂。



1983年日曆  
免費送贈  
數量有限 送完為止

公司電話：438-1455  
**何仲生**  
JOHNSON HO  
住家電話：464-7602  
緊急電腦傳呼 667-7393

**滿堂紅** 實業 燕梳公司  
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD 438-1455  
CENTENNIAL FINANCIAL PLANNING Services LTD  
2547 KINGSWAY, VAN, B.C. V5R-5H3

**伍仁達**  
ALAN ENG  
住家：327-0041  
公司：438-1455  
687-7750  
緊急電腦傳呼：667-7419

緊急傳呼  
留電即覆  
保費最平  
快捷妥當

**房屋舖位**  
▲列治文區兩層房HIGHRISE柏文，交通SHOPPING十分便利，業主離國，降價出售，僅九萬餘，抵買之至。  
▲梳里埠兩層房雙邊仔屋每邊三睡房，11年新土庫大部完成，地大138X200定價十九萬九千九百九十九元，歡迎參觀。  
▲列治文區新屋區No. 2 WILLIAMS西人建築商自建一流材料觀屋，約兩年新開價廿四萬九千九百九十九元，二至四時開放，歡迎參觀。

**餐館生意**  
▲京士威大街，六十座位，濃淡酒牌，唐餐館生意年營十六萬餘，股東另有生意，生意極佳，六萬元有商量。  
▲非沙街四十六號，小型咖啡餐館，廿餘座位，夫婦經營，至為理想，日營二萬左右，取價三萬，抵買之至。  
▲高街住宅，柏文，新裝修(五月)果架仔街(MARKET)生意，設備齊全，生意極佳，每日平均八百餘，逐日在增加中，潛力無窮，股東另有生意，願廉平賣，七萬元有商量，抵買之至。  
▲東區兩層房柏文，交通便利，僅取價六萬餘，歡迎電約看。

**餐館生意**  
▲東區兩層房連莊街近非沙街近百座位濃淡酒牌，什碎餐館，送餐堂食，生意穩定，架排齊備，東主另有生意，願廉平賣，僅取價五萬二千五百，機會難逢，捷足先得。  
▲DOWNTOWN地維街，五十座位西餐，全酒牌，東主年老退休，取價四萬餘，抵買之至。  
▲西區經營PIZZA & STEAK餐館，七十座位，烈酒牌，二樓463 E. COLUMBIA街，東主離國急售，八萬。  
▲5107 CANADA WAY什碎餐館全酒牌，四萬五開價，抵買之至。  
▲京士威大街小型唐餐館，急售，架排齊備，租平批長，取價三萬餘，東主離國，急售價錢有商捷足先得。

**燕梳全科**  
專門代理人壽汽車房屋等各類燕梳，服務快捷保費特平，服務週到。  
●代理政府ICBC汽車保險辦理買賣汽車轉名更換牌照申領新牌照轉換汽車保險各項手續。  
●通曉台山話省港話，有問必答！

**馮沾**  
Jim Fong

UNITED REALTY 3879 OAK ST., VAN.  
公司：736-3831 或 687-7711  
住宅：733-4736  
代理買賣一切地產物業，免費估價。

經驗豐富  
忠誠服務

**特價急賣**  
▲三房新屋，一千三百尺，土庫完成，四十五街夾禧街。  
▲兩房及土庫，六萬九千九百九十九元。  
▲兩房兩廳，及有兩房六房大屋，游泳池等，十七萬九千九百九十九元。

**生意**  
▲市中心近遊客區，四十座位快餐館，用具新穎，三萬九千元。  
▲西區超級市場，地點最好，西邊柏文林立，無競爭，舖面廣大，日做一千三百多，業主去後急讓。  
▲東區止多生意，日做八百五十，八萬九千。  
▲西區1100 BURKARD ST. 止多生意，前舖後房，兩萬九千九百九十九元。  
▲西區街市咖啡館，四十五座位，一流設備，日做三千二百，五萬多。

**存屋**  
▲西區雙邊仔房，二十二，保養良好，每邊兩房，餐廳一千三百尺，土庫完成，地72X118。  
▲一年新磚樓，三個舖位，六組柏文，實收一年六萬四千。  
▲八年新，兩舖位及兩組柏文。  
▲兩年新西區地王，兩舖位，實收四萬八千。  
▲四年新三組柏文及四個舖位。  
▲兩個舖位，4138-40 E. HASTINGS ST. 租客付全部雜費，一個舖位可以取回自己用。  
▲三年新三層磚樓，七個舖位及寫字樓，政府及律師租客，實收二十二萬，價一百九十萬。

**西區**  
▲近甘比街全部翻新六房大屋，二十多萬。  
▲五房三層大屋，四千尺，最高上地段，游泳池，地100X239四十四多萬。  
▲位於屋街五房另兩個日本式房，全部裝修如新，地大，三十八萬。  
▲6730 OAK ST. 四房及土庫完成，二十多萬。  
**東區**  
▲舖位夾十八街，三組入屋，年收一萬一千，八萬二千九。  
▲953 E. 24 AVE. 全部翻新，兩房及土庫，九萬多。  
▲774 E. 56 AVE. 兩房及土庫完成九萬九千。  
▲6335 FLEMING ST. 四房大屋及土庫，地大，十二萬多。  
▲459 NANAIMO ST. 三房及土庫，地45X120十二萬五千。



**梁寶琴** BLOCK BROS. REALTY LTD.  
CHRISTINE LEUNG  
住家電話：872-3036 公司電話：435-1471

**急售**  
▲東區十四街街二十三餘年屋三房一廳，土庫完成兩房一廳，接近西區，環境清靜，價錢相宜。  
▲兩房一廳三十年新，二十七街開價八萬九千。  
▲廿年屋，三房一廳，土庫完成建築師特別設計，街角地，東區三睡房一廳，土庫完成，標準地，月入一千元近城多利。  
▲二十八年，兩房一廳，土庫完成三睡房，開價九萬九千。  
▲三睡房，開價九萬九千。  
▲六睡房，開價九萬九千。

**本拿比**  
▲五年新屋，四千五百尺，五睡房三廳三浴室，地68X130業主急售。  
▲OAKVILLE 11111 地起過八千尺地風景美價十一萬九千九百九十九元。  
▲南本拿比地地68X124，交通方便，開價九萬九千九百九十九元。

**溫哥華**  
▲西區二房一廳一萬五千。33X200八八息屋三組近細夾廿二街十一萬。  
▲十七街近西區，三房一廳有土庫，環境優美，五分鐘直達唐人街。  
▲東區近士威。33X38兩房一廳土庫完成有四五萬九千九百九十九元。  
▲五年新屋，地大，二十街，四房一廳，開價十萬九千九百九十九元。  
▲東區兩房一廳有車房，飯廳，有風景十萬九千九百九十九元。  
▲CHAMPLAIN HIGH 豪華六年新屋，建築師自己屋，三千餘尺兩個自動噴水池四火爐三浴室熱水暖爐，五十五乘一十五，全香着區最華麗一間，獨一無二。  
▲上下兩層，八年新，標準地，八街夾禧街。  
▲一年新屋，三房一廳，大約二千尺，無土庫。

**生意**  
▲雲島DUNCAN餐館連實業，有停車場，地很大，買生意或連實業均可，價錢相宜，裝修華麗。  
▲雲島DUNCAN地，有果仔舖生意連實業住宅一間，位於市中心，價錢相宜。  
▲六十座位中西餐館生意出讓，京士威夾乃街，地區旺，設備齊全，價九萬。  
**溫哥華**  
▲西區二房一廳一萬五千。33X200八八息屋三組近細夾廿二街十一萬。  
▲十七街近西區，三房一廳有土庫，環境優美，五分鐘直達唐人街。  
▲東區近士威。33X38兩房一廳土庫完成有四五萬九千九百九十九元。  
▲五年新屋，地大，二十街，四房一廳，開價十萬九千九百九十九元。  
▲東區兩房一廳有車房，飯廳，有風景十萬九千九百九十九元。  
▲CHAMPLAIN HIGH 豪華六年新屋，建築師自己屋，三千餘尺兩個自動噴水池四火爐三浴室熱水暖爐，五十五乘一十五，全香着區最華麗一間，獨一無二。  
▲上下兩層，八年新，標準地，八街夾禧街。  
▲一年新屋，三房一廳，大約二千尺，無土庫。

**栢文投資好機會**  
▲六組栢文，另有樓下兩舖位已做零售批發店。位於東區禧街近唐人街，現收租約一千四百元。開價十九萬五千。  
▲西區十九組栢文，每組有風景，保養一流，交通方便環境優美，開價七十六萬業主接受低息按揭。  
▲東區四十六組石屎栢文，收入高交通方便，保養一流，價一百八十萬，有低息按揭。  
▲西區市中心石屎高樓大廈。  
▲唐人街九組栢文出賣，月收超二千，樓下舖位。十九萬九千九百九十九元。  
▲唐人街數組栢文，月收二千餘，只售十二萬八千元。

鍾天賜 876-4575  
1326 東六街  
\$71,900，正層一廳三房兩廳兩房，土庫三房，新地地，新水喉，近地鐵交通，歡迎參觀  
逢星期一至二時開放

伍澤森 327-7842  
▲一廳兩睡房。土庫完成有一廳兩廚房浴室等。存屋地。有車房，現全租出九百一十五元，急售，只開價九萬九千九百九十九元。自住或投資良機  
旺街餐館，以外賣中餐為主，每日生意五百餘元，一流設備，如人力足，大可發展，開價三萬九千五百元。

**辦教育事業好機會**  
本市英文書院出讓，該書院以招收東南亞學生為主，有志者請電話相約，面詢  
徐松齡 263-9854

**SUCCESS REALTY LTD.**  
REAL ESTATE and INSURANCE  
145 KEEFER STREET VANCOUVER  
辦事處新電話：687-8899



Success in Autoplan  
SUCCESS IN INSURANCE  
BETTER RATES. BETTER SERVICE

**收租嫌麻煩  
租客多問題  
請來本公司  
代解決一切**

代理置業投資  
汽車房產燕梳  
各行生息保險  
免費停車經驗  
廿年經滿  
保證滿意

\*凡在本公司購買各種燕梳，可獲贈絲質玫瑰花一枝或鎖匙扣一個

本公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半。星期六：九時半至四時。















### 好消息!

專代客申請政府補助三千元!

頂好建築工程

PAN VAN CONSTRUCTION

日間: 688-3018

夜間: 277-8247

油漆裝修 土庫間格  
露台車房 房屋加建  
店面改裝 大小工程

### 靚屋廉售

(一)高尚香檳區大辣地大屋, 廿一萬。

(二)緬街夾62街仔屋, 十四萬五千。

(三)第一街東大屋栢文區, 十一萬。

詳情電: 四二三二二五六

請經驗西廚

北雲哥華餐館請經驗西廚一名, 懂英語, 有意請下午五時至九時到下列地址接洽

2001 LONSDALE AVE N. VAN

裝修公司請什工

晚上電話: 321-1984

沙省埠仔請經驗

炒鑊兼西廚, 新樓, 包吃住

自費電話: (306) 752-2333

招請裁縫工人

本地製衣廠, 急需裁縫工人一名, 最小二年經驗, 有意者請到 410 CAMBRIE 街三樓面洽

製衣廠請人

招請熟手工人一名, 職責包括: 裁縫, 燙衫, 釘鈕釦等, 有意者請到 113 東六街, 溫哥華面洽

請經驗廚師一名

白馬路請經驗廚師, 職責包括: 自能勝任廚房一切工作, 請電溫哥華 325-9328 王洽

汽車 七四年福丁新波箱, 機件良好, 稅費出讓, 價一萬一千二百元, 電: 464-5932

**旺舖出讓**  
位於唐人街中華文化中心, 一千尺, 裝修齊備, 有意請電: 327-8361 鄧洽

**西區屋**  
二房, 雙車房, 另土庫有價十二萬六, 交通購物, 開價: 266-7409 洽

**餐館實業出讓**  
餐館, 座位五十, 有酒牌, 停車場, 裝修齊全, 年入息廿多萬, 出價十五萬五千, 有意者請電: 112-204-734-3808 張生或 734-3808 張生或 734-3808 張生或 734-3808 張生

**新裝修土庫出租**  
二房, 近街夾四十一街, 電話: 324-2124

**全層出租**  
二房, 一廳, 土庫, 成間屋, 租, 乃街夾多利街之間, 近巴士站, 電話: 874-3138

**樓上及樓下廉租**  
新裝修, 樓上三層, 樓下二房, 交通方便, 電話: 463-4423

**土庫出租**  
近 PNE 有一房土庫出租, 設備齊全, 獨立門戶, 電話: 254-4165

**有屋出租**  
1332 EAST 7A VEI 一房, 交通方便, 電話: 255-0113

**土庫出租**  
二房, 廚廁齊備, 獨立門戶, 近巴士站, 電話: 251-5230

**新屋下層出租**  
二房, 大廳, 廚廁齊備, 地方清靜, 近小學及商場, 交通方便, 適合小家庭居住, 電話: 255-7264

**新屋土庫出租**  
東五十四街, 近非沙, 三房, 電話: 325-5979

**土庫出租**  
近乃街及巴士站, 二房一廳, 廚廁齊備, 適合小家庭, 電話: 254-0186

**土庫出租**  
MCKINNON ST 43 街, 二房, 廚廁齊備, 獨立門戶, 適合小家庭, 電話: 434-8805

**新裝修土庫出租**  
二房, 交通方便, 近學校, 商場, 獨立門戶, 有意請電: 255-6902

**土庫出租**  
二房, 東六十街, 交通方便, 電話: 324-6177

**新樓下出租**  
一廳, 廚廁齊備, 近學校, 環境清靜, 近學校巴士, 電話: 434-1779

**新屋樓下出租**  
二房, 一廳, 廚廁齊備, 交通方便, 電話: 435-9818

**有房出租**  
學生或有職業, 單人房出租, 廚廁齊全, 包水電, 月租一百五十元, 午飯, 電話: 430-6763 羅太

**土庫出租**  
一房, 魯拔夾二十九街, 獨立門戶, 各樣齊備, 交通方便, 四時後請電: 430-3387

**新土庫出租**  
二房, 廚廁齊備, 近巴士, 有意請電: 324-0486

**新土庫出租**  
東十八街, 千尺, 兩房, 廚廁齊備, 交通方便, 電話: 254-3780

**全間屋出租**  
上層三房, 下層二房, 交通方便, 電話: 438-1164

**上層仔屋出租**  
二房, 廚廁齊備, 另設電火, 近城多利街及巴士站, 電話: 327-8586

**新屋樓下出租**  
二房, 廚廁齊備, 獨立門戶, 電話: 876-7601

**土庫出租**  
二房, 廚廁齊備, 獨立門戶, 電話: 321-1343

**新裝修土庫出租**  
二房, 交通方便, 近學校, 商場, 獨立門戶, 有意請電: 255-6902

**土庫出租**  
二房, 東六十街, 交通方便, 電話: 324-6177

**新樓下出租**  
一廳, 廚廁齊備, 近學校, 環境清靜, 近學校巴士, 電話: 434-1779

**新屋樓下出租**  
二房, 一廳, 廚廁齊備, 交通方便, 電話: 435-9818

**有房出租**  
學生或有職業, 單人房出租, 廚廁齊全, 包水電, 月租一百五十元, 午飯, 電話: 430-6763 羅太

**土庫出租**  
MCKINNON ST 43 街, 二房, 廚廁齊備, 獨立門戶, 適合小家庭, 電話: 434-8805

**新裝修土庫出租**  
二房, 交通方便, 近學校, 商場, 獨立門戶, 有意請電: 255-6902

**土庫出租**  
二房, 東六十街, 交通方便, 電話: 324-6177

**新樓下出租**  
一廳, 廚廁齊備, 近學校, 環境清靜, 近學校巴士, 電話: 434-1779

**新屋樓下出租**  
二房, 一廳, 廚廁齊備, 交通方便, 電話: 435-9818

**有房出租**  
學生或有職業, 單人房出租, 廚廁齊全, 包水電, 月租一百五十元, 午飯, 電話: 430-6763 羅太

**新屋樓下出租**  
兩房, 設備齊, 乃街及十五街, 電話: 874-1060

**樓上出租**  
二房, 廚廁齊備, 交通方便, 電話: 254-3780

**全間屋出租**  
上層三房, 下層二房, 交通方便, 電話: 438-1164

**上層仔屋出租**  
二房, 廚廁齊備, 另設電火, 近城多利街及巴士站, 電話: 327-8586

**新屋樓下出租**  
二房, 廚廁齊備, 獨立門戶, 電話: 876-7601

**土庫出租**  
二房, 廚廁齊備, 獨立門戶, 電話: 321-1343

**新裝修土庫出租**  
二房, 交通方便, 近學校, 商場, 獨立門戶, 有意請電: 255-6902

**土庫出租**  
二房, 東六十街, 交通方便, 電話: 324-6177

**新樓下出租**  
一廳, 廚廁齊備, 近學校, 環境清靜, 近學校巴士, 電話: 434-1779

**新屋樓下出租**  
二房, 一廳, 廚廁齊備, 交通方便, 電話: 435-9818

**有房出租**  
學生或有職業, 單人房出租, 廚廁齊全, 包水電, 月租一百五十元, 午飯, 電話: 430-6763 羅太

**土庫出租**  
MCKINNON ST 43 街, 二房, 廚廁齊備, 獨立門戶, 適合小家庭, 電話: 434-8805

**新裝修土庫出租**  
二房, 交通方便, 近學校, 商場, 獨立門戶, 有意請電: 255-6902

**土庫出租**  
二房, 東六十街, 交通方便, 電話: 324-6177

**新樓下出租**  
一廳, 廚廁齊備, 近學校, 環境清靜, 近學校巴士, 電話: 434-1779

**新屋樓下出租**  
二房, 一廳, 廚廁齊備, 交通方便, 電話: 435-9818

**有房出租**  
學生或有職業, 單人房出租, 廚廁齊全, 包水電, 月租一百五十元, 午飯, 電話: 430-6763 羅太

**土庫出租**  
MCKINNON ST 43 街, 二房, 廚廁齊備, 獨立門戶, 適合小家庭, 電話: 434-8805

**靚屋樓上出租**  
全層二房, 位於瑪瑪梳, 近學校交通方便, 有意請電: 253-8387 接洽

**森波連系屋出租**  
有兩房及三房出租, 設備齊全, 交通方便, 電話: 253-8387 接洽

**樓上及樓下出租**  
位於 WALDEN ST, 三房, 交通方便, 電話: 873-0971

**全間或分層出租**  
二房, 交通方便, 近學校, 商場, 獨立門戶, 有意請電: 255-6902

**土庫出租**  
二房, 東六十街, 交通方便, 電話: 324-6177

**新樓下出租**  
一廳, 廚廁齊備, 近學校, 環境清靜, 近學校巴士, 電話: 434-1779

**新屋樓下出租**  
二房, 一廳, 廚廁齊備, 交通方便, 電話: 435-9818

**有房出租**  
學生或有職業, 單人房出租, 廚廁齊全, 包水電, 月租一百五十元, 午飯, 電話: 430-6763 羅太

**土庫出租**  
MCKINNON ST 43 街, 二房, 廚廁齊備, 獨立門戶, 適合小家庭, 電話: 434-8805

**新裝修土庫出租**  
二房, 交通方便, 近學校, 商場, 獨立門戶, 有意請電: 255-6902

**土庫出租**  
二房, 東六十街, 交通方便, 電話: 324-6177

**新樓下出租**  
一廳, 廚廁齊備, 近學校, 環境清靜, 近學校巴士, 電話: 434-1779

**新屋樓下出租**  
二房, 一廳, 廚廁齊備, 交通方便, 電話: 435-9818

**有房出租**  
學生或有職業, 單人房出租, 廚廁齊全, 包水電, 月租一百五十元, 午飯, 電話: 430-6763 羅太

**土庫出租**  
MCKINNON ST 43 街, 二房, 廚廁齊備, 獨立門戶, 適合小家庭, 電話: 434-8805

**新裝修土庫出租**  
二房, 交通方便, 近學校, 商場, 獨立門戶, 有意請電: 255-6902

**土庫出租**  
二房, 東六十街, 交通方便, 電話: 324-6177

**新樓下出租**  
一廳, 廚廁齊備, 近學校, 環境清靜, 近學校巴士, 電話: 434-1779

**土庫出租**  
二房, 東六十街, 交通方便, 電話: 324-6177

**有單人房出租**  
近巴士站, 交通方便, 電話: 253-8387 接洽

**樓下出租**  
一房, 交通方便, 電話: 873-0971

**兩間屋出租**  
二房, 交通方便, 近學校, 商場, 獨立門戶, 有意請電: 255-6902

**土庫出租**  
二房, 東六十街, 交通方便, 電話: 324-6177

**新樓下出租**  
一廳, 廚廁齊備, 近學校, 環境清靜, 近學校巴士, 電話: 434-1779

**新屋樓下出租**  
二房, 一廳, 廚廁齊備, 交通方便, 電話: 435-9818

**有房出租**  
學生或有職業, 單人房出租, 廚廁齊全, 包水電, 月租一百五十元, 午飯, 電話: 430-6763 羅太

**土庫出租**  
MCKINNON ST 43 街, 二房, 廚廁齊備, 獨立門戶, 適合小家庭, 電話: 434-8805

**新裝修土庫出租**  
二房, 交通方便, 近學校, 商場, 獨立門戶, 有意請電: 255-6902

**土庫出租**  
二房, 東六十街, 交通方便, 電話: 324-6177

**新樓下出租**  
一廳, 廚廁齊備, 近學校, 環境清靜, 近學校巴士, 電話: 434-1779

**新屋樓下出租**  
二房, 一廳, 廚廁齊備, 交通方便, 電話: 435-9818

**有房出租**  
學生或有職業, 單人房出租, 廚廁齊全, 包水電, 月租一百五十元, 午飯, 電話: 430-6763 羅太

**土庫出租**  
MCKINNON ST 43 街, 二房, 廚廁齊備, 獨立門戶, 適合小家庭, 電話: 434-8805

**新裝修土庫出租**  
二房, 交通方便, 近學校, 商場, 獨立門戶, 有意請電: 255-6902

**土庫出租**  
二房, 東六十街, 交通方便, 電話: 324-6177

**新樓下出租**  
一廳, 廚廁齊備, 近學校, 環境清靜, 近學校巴士, 電話: 434-1779

**新屋單人房出租**  
近巴士站, 交通方便, 電話: 253-8387 接洽

**全層出租**  
二房, 交通方便, 近學校, 商場, 獨立門戶, 有意請電: 255-6902

**樓下出租**  
一房, 交通方便, 電話: 873-0971

**新土庫出租**  
二房, 交通方便, 近學校, 商場, 獨立門戶, 有意請電: 255-6902

**土庫出租**  
二房, 東六十街, 交通方便, 電話: 324-6177

**新樓下出租**  
一廳, 廚廁齊備, 近學校, 環境清靜, 近學校巴士, 電話: 434-1779

**新屋樓下出租**  
二房, 一廳, 廚廁齊備, 交通方便, 電話: 435-9818

**有房出租**  
學生或有職業, 單人房出租, 廚廁齊全, 包水電, 月租一百五十元, 午飯, 電話: 430-6763 羅太

**土庫出租**  
MCKINNON ST 43 街, 二房, 廚廁齊備, 獨立門戶, 適合小家庭, 電話: 434-8805

**新裝修土庫出租**  
二房, 交通方便, 近學校, 商場, 獨立門戶, 有意請電: 255-6902

**土庫出租**  
二房, 東六十街, 交通方便, 電話: 324-6177

**新樓下出租**  
一廳, 廚廁齊備, 近學校, 環境清靜, 近學校巴士, 電話: 434-1779

**新屋樓下出租**  
二房, 一廳, 廚廁齊備, 交通方便, 電話: 435-9818

**有房出租**  
學生或有職業, 單人房出租, 廚廁齊全, 包水電, 月租一百五十元, 午飯, 電話: 430-6763 羅太

**土庫出租**  
MCKINNON ST 43 街, 二房, 廚廁齊備, 獨立門戶, 適合小家庭, 電話: 434-8805

**新裝修土庫出租**  
二房, 交通方便, 近學校, 商場, 獨立門戶, 有意請電: 255-6902

**土庫出租**  
二房, 東六十街, 交通方便, 電話: 324-6177

**新樓下出租**  
一廳, 廚廁齊備, 近學校, 環境清靜, 近學校巴士, 電話: 434-1779

**樓上出租**  
二房, 交通方便, 近學校, 商場, 獨立門戶, 有意請電: 255-6902

**土庫出租**  
二房, 東六十街, 交通方便, 電話: 324-6177

**樓下出租**  
一房, 交通方便, 電話: 873-0971

**新裝修土庫出租**  
二房, 交通方便, 近學校, 商場, 獨立門戶, 有意請電: 255-6902

**土庫出租**  
二房, 東六十街, 交通方便, 電話: 324-6177

**新樓下出租**  
一廳, 廚廁齊備, 近學校, 環境清靜, 近學校巴士, 電話: 434-1779

**新屋樓下出租**  
二房, 一廳, 廚廁齊備, 交通方便, 電話: 435-9818

**有房出租**  
學生或有職業, 單人房出租, 廚廁齊全, 包水電, 月租一百五十元, 午飯, 電話: 430-6763 羅太

**土庫出租**  
MCKINNON ST 43 街, 二房, 廚廁齊備, 獨立門戶, 適合小家庭, 電話: 434-8805

**新裝修土庫出租**  
二房, 交通方便, 近學校, 商場, 獨立門戶, 有意請電: 255-6902

**土庫出租**  
二房, 東六十街, 交通方便, 電話: 324-6177

**新樓下出租**  
一廳, 廚廁齊備, 近學校, 環境清靜, 近學校巴士, 電話: 434-1779

**新屋樓下出租**  
二房, 一廳, 廚廁齊備, 交通方便, 電話: 435-9818

**有房出租**  
學生或有職業, 單人房出租, 廚廁齊全, 包水電, 月租一百五十元, 午飯, 電話: 430-6763 羅太

**土庫出租**  
MCKINNON ST 43 街, 二房, 廚廁齊備, 獨立門戶, 適合小家庭, 電話: 434-8805

**新裝修土庫出租**  
二房, 交通方便, 近學校, 商場, 獨立門戶, 有意請電: 255-6902

**土庫出租**  
二房, 東六十街, 交通方便, 電話: 324-6177

**新樓下出租**  
一廳, 廚廁齊備, 近學校, 環境清靜, 近學校巴士, 電話: 434-1779

**靚屋上層出租**  
三房, 各樣齊備, 位於四街, 近乃街, 租五百二十五元, 不超過五人為合, 電話: 224-0759

**有單人房出租**  
樓上, 交通方便, 電話: 254-3084

**餐館出租**  
沙省埠仔, 廚具齊備, 樓上, 交通方便, 有意請電: (306) 628-4341

**正層出租**  
近乃街, 交通方便, 電話: 873-0971

**全層出租**  
二房, 交通方便, 近學校, 商場, 獨立門戶, 有意請電: 255-6902

**土庫出租**  
二房, 東六十街, 交通方便, 電話: 324-6177

**新樓下出租**  
一廳, 廚廁齊備, 近學校, 環境清靜, 近學校巴士, 電話: 434-1779

**新屋樓下出租**  
二房, 一廳, 廚廁齊備, 交通方便, 電話: 435-9818

**有房出租**  
學生或有職業, 單人房出租, 廚廁齊全, 包水電, 月租一百五十元, 午飯, 電話: 430-6763 羅太

**土庫出租**  
MCKINNON ST 43 街, 二房, 廚廁齊備, 獨立門戶, 適合小家庭, 電話: 434-8805

**新裝修土庫出租**  
二房, 交通方便, 近學校, 商場, 獨立門戶, 有意請電: 255-6902

**土庫出租**  
二房, 東六十街, 交通方便, 電話: 324-6177

**新樓下出租**  
一廳, 廚廁齊備, 近學校, 環境清靜, 近學校巴士, 電話: 434-1779





# 雲埠開防癌會議

【本報訊】今年五月十六日至十八日雲埠將舉辦防癌國際研討會，全球各界人士均被邀請參加，會議的範圍頗為廣泛，除有關防癌外，工商及勞動界人士所面臨的健康問題，均在討論之列。

上述會議的地點，是在卑詩大學資源中心內舉行，有意參加者，請於今年二月廿八日以前報名，以利籌備工作的進行。

欲知詳情，請撥電話：七三六一二二一查詢。

據一位醫學界人士稱，加國癌症病人數目增加，防癌運動，應迅速展開，使人民能及早預防。

雲埠防癌機構，將於二月十六日（星期日）下午六時假雲埠酒家聯合春宴，歡迎各界人士踴躍參加，並請於二月十二日以前報名，以便預先訂座。

雲埠防癌機構，將於二月十六日（星期日）下午六時假雲埠酒家聯合春宴，歡迎各界人士踴躍參加，並請於二月十二日以前報名，以便預先訂座。

# 雲埠恩平總會 舉行春節聯歡會

【本報訊】雲埠恩平總會，定於二月六日（星期日）下午一時，在該會禮堂舉行成立第六十一週年紀念聯歡會，並設茶會招待，屆時下午六時假雲埠酒家聯合春宴，屆時請各男女會員携眷踴躍參加，同申慶祝。

（雲埠訊）雲埠恩平總會，定於二月六日（星期日）下午一時，在該會禮堂舉行成立第六十一週年紀念聯歡會，並設茶會招待，屆時下午六時假雲埠酒家聯合春宴，屆時請各男女會員携眷踴躍參加，同申慶祝。

# 香港一財務公司 昨突然宣佈停業

【香港訊】香港一間規模頗大之財務公司，昨日突然宣佈停業，該公司名為「恒東集團財務公司」，該公司在香港、北京、九龍及澳門均有分行，有關停業原因，暫時未見透露。

自從今年一月一日起，香港先後有七間財務公司被當局勒令停業，據當局說，此舉實為根據現行財務公司法例以保障市民利益。

恒東集團財務公司突然停業的消息傳出後，分行門外憤怒的存戶罵聲不絕，一時群情洶湧。

# 雲埠華僑獅子會 熱心支持建橋校

【雲埠訊】獅子會是服務社會之國際性組織，此間華埠分會成立歷史悠久，對華僑教育亦甚為重視，故每年均捐助建校經費，今年立學校新校舍，特撥捐五千元，熱心公益，名不虛傳。

其他捐款者計有李連進先生捐貳千元，藍明聰先生捐壹千元，羅建同先生捐壹千元，共計五千元。

# 華埠隆重慶新春 農曆年節節目豐富

【雲埠訊】今年二月十三日為農曆癸亥年元旦，中華文化中心在往年一樣與其他僑團聯合舉辦多項慶祝節目，以便僑胞們在歡樂氣氛下迎接新的一年，今年春節慶祝節目豐富，包括：

一、農曆年節慶典：二月十三日（星期日）下午一時至五時，在中華文化中心舉行。

二、春節聯歡會：二月十四日（星期一）下午一時至五時，在中華文化中心舉行。

三、春節聯歡會：二月十五日（星期二）下午一時至五時，在中華文化中心舉行。

四、春節聯歡會：二月十六日（星期三）下午一時至五時，在中華文化中心舉行。

# 加西培正同學會 定期春節聯歡會

【雲埠訊】新春伊始，本埠培正同學會為促進同學間友誼，定於二月廿九日（星期日）下午六時假雲埠酒家聯合春宴，屆時請各同學携眷踴躍參加，同申慶祝。

（雲埠訊）培正同學會，定於二月廿九日（星期日）下午六時假雲埠酒家聯合春宴，屆時請各同學携眷踴躍參加，同申慶祝。

# 加西捷運彩票 華僑之聲代售

【雲埠訊】華僑之聲代售，加西捷運彩票，定於二月十六日（星期日）下午一時，在該會禮堂舉行抽獎，屆時下午六時假雲埠酒家聯合春宴，屆時請各男女會員携眷踴躍參加，同申慶祝。

（雲埠訊）華僑之聲代售，加西捷運彩票，定於二月十六日（星期日）下午一時，在該會禮堂舉行抽獎，屆時下午六時假雲埠酒家聯合春宴，屆時請各男女會員携眷踴躍參加，同申慶祝。

# 雲埠香港僑商會 將舉行春節聯歡會

【雲埠訊】雲埠香港僑商會，定於二月六日（星期日）下午一時，在該會禮堂舉行春節聯歡會，並設茶會招待，屆時下午六時假雲埠酒家聯合春宴，屆時請各男女會員携眷踴躍參加，同申慶祝。

（雲埠訊）雲埠香港僑商會，定於二月六日（星期日）下午一時，在該會禮堂舉行春節聯歡會，並設茶會招待，屆時下午六時假雲埠酒家聯合春宴，屆時請各男女會員携眷踴躍參加，同申慶祝。

# 崇正會春節聯歡會 成立十週年紀念

【雲埠訊】崇正會，定於二月六日（星期日）下午一時，在該會禮堂舉行春節聯歡會，並設茶會招待，屆時下午六時假雲埠酒家聯合春宴，屆時請各男女會員携眷踴躍參加，同申慶祝。

（雲埠訊）崇正會，定於二月六日（星期日）下午一時，在該會禮堂舉行春節聯歡會，並設茶會招待，屆時下午六時假雲埠酒家聯合春宴，屆時請各男女會員携眷踴躍參加，同申慶祝。

# 美一新聞社活動 波政府下令停止

【華沙廿四日電】波蘭政府昨日下令此間的美一新聞社，暫時停止所有活動，直至在波蘭的波蘭新聞社重新開放為止。

上述新聞社在波蘭的一項報導，指波蘭政府對波蘭經濟改革，美兩國關係一直陷入低潮，上月合社社名首席席記，波蘭政府下令停止。

# 伊頓百貨公司 最近裁員百名

【雲埠訊】規模龐大之伊頓百貨公司，由於經營不善，最近裁員百名，裁員名單如下：

一、裁員名單：包括各部門經理、副經理、主任、副主任、課長、副課長、主任秘書、副主任秘書、主任會計、副主任會計、主任文書、副主任文書、主任庶務、副主任庶務、主任採購、副主任採購、主任銷售、副主任銷售、主任倉庫、副主任倉庫、主任保安、副主任保安、主任清潔、副主任清潔、主任維修、副主任維修、主任司機、副主任司機、主任保安、副主任保安、主任清潔、副主任清潔、主任維修、副主任維修、主任司機、副主任司機。

**元豐有限公司 YUEN FONG CO. LTD.**  
242-244 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C.  
683-6858 683-6859  
列治文分店地址：西巴夾第五路 TEL: 278-4200  
CAMBIE PLAZA MALL 11700 CAMBIE ROAD RICHMOND B.C.

**慶祝農曆新年 門市部酬賓大減價**  
總店及列治文分店  
定於二月三、四、五、六日（星期四、五、六）  
一連三天，同時舉行  
除白米及特價品外  
一律九折

**曾漢文會計師樓 TSANG & CO. MANAGEMENT ACCOUNTANTS**  
141 (604) 882-2141 (24小時)  
加拿大註冊工商會計師  
溫哥華華埠西區一四五號三〇六室

及生產電器 投資稅務 會計報稅  
計意業屬實 務務簿稅  
電書管安分 簿簿稅  
關核理裝折 劃劃記務

**中華煤氣電器公司**  
TEL: 253-5964  
溫哥華華埠士定東街613號(唐人街)

本公司專門負責安裝修理及改裝煤氣、暖氣設備，工程不論大小，立刻派員持有專時省牌技師到府，實地檢修。

①煤氣回收裝天然煤氣爐 聯邦政府補助  
②專時煤氣總公司，緊急(紅線)修理。  
修理家庭雪櫃洗衣機乾衣機

**T. C. ELECTRIL & GAS CO.**  
PHONE 253-5668

本公司專門負責安裝及修理各種電器，電火，煤氣及冷，暖氣等等。工程不論大小，免費上門估價。油爐改裝天然煤氣爐 \$950元起，同時聯邦政府有800元補助。

LICENCE GAS FITTERS & ELECTRICIAN

皇冠人壽保險公司主辦  
免費粵語及國語  
減稅「註冊退休儲蓄計劃」  
講RRSP座

主講人：THOMAS TSANG (會計師) B.Sc. - Lic. - Aus. - R. - I. - A. - P. - A. 加拿大註冊工商會計師  
日期：一月十五日至二月二十七日是星期六上午十時至十二時及星期日下午三時至四時半  
報名手續：請撥電話：682-2141(辦公時間)或738-4545(晚六時後)報名，座位有限，額滿即止。

**CROWN LIFE INSURANCE CO.**  
Vancouver Pender Agency  
442 Main Street Vancouver B.C. V6A 2T4  
Bus. 685-1091 Res. 738-4545

歡迎來電查詢 免費提供資料  
終身壽險 定期壽險 傷殘保險 退休計劃 入息保險  
團體健康保險 子女教育基金 商業合夥保險 終身年金計劃 房屋貸款計劃

Tom Tsang  
國語、英語、粵語、客語、四邑語

**精工車身修理車廠 Craftwork Collision Ltd.**  
1703 KINGSWAY VANCOUVER B.C.  
TEL: 874-0121

精技修理各類汽車，免費估價。價錢相宜，工作快捷妥當。全車噴油 \$350.00 專人代辦 I.C.B.C. 工作費超過900元不收 DEDUCTIBLE 或全車噴油。專修汽車玻璃

新張期內 九折優待

**雲埠 洪門民治黨 達權社春節聯歡會通告**

洪門民治黨，達權社，定於二月十三日（星期日）下午六時假雲埠酒家聯合春宴，屆時請各黨員携眷踴躍參加，同申慶祝。

凡本黨黨員年滿六十五歲以上，盡足義務者，免繳會費，以編排席位。

其他黨員及其眷屬一律每位五元。

報名截止日期：二月十日（星期四）  
報名地點：本黨社禮堂  
大漢公司  
洪門民治黨  
達權社啟

**雲埠 洪門民治黨 達權社通告**

洪門民治黨，達權社，定於二月十三日（星期日）下午六時假雲埠酒家聯合春宴，屆時請各黨員携眷踴躍參加，同申慶祝。

凡本黨黨員年滿六十五歲以上，盡足義務者，免繳會費，以編排席位。

其他黨員及其眷屬一律每位五元。

報名截止日期：二月十日（星期四）  
報名地點：本黨社禮堂  
大漢公司  
洪門民治黨  
達權社啟

**移民美洲**

你的親友在香港或遠東，如想移民美洲，參加「哥斯達尼加」國移民部特準之少數投資及存款，即可獲得永久居留權及護照。香港區有香港專員代理，欲知詳情請用英語電：溫哥華685-1085。

LA COSTA INVESTMENT

**華安國貨公司 YAN CHINA TRADE CENTRE LTD.**  
550 Main St. Vancouver B.C. Canada V6A 2T9  
Tel: (604) 681-8531

**中國國際書店**

擴大徵求一九八三年各種期刊長期訂戶。凡訂閱：中國圖書、中國建設、中國對外貿易(中英文版)、中國對外貿易(中文英文版)者，原價一律八折優待。自一月一日起至一月三十一日止。歡迎各界僑胞訂閱，勿失良機！

**位元堂參茸藥行 Wai Yuen Tong Co.**

專營：地道藥材、參茸補品、北高麗參、正花旗參、燕窩魚翅、東果海味、中藥配製、批發零售、忠誠服務、歡迎查詢

中藥部由經驗豐富資深藥師主理 專為僑胞解答中藥用途  
中醫陳紀雲統治治男婦兒科  
梁財信田七跌打酒跌打丸 光昌社仲虎骨丸  
★加拿大總代理★  
286 Keefer St. Vancouver B.C.  
溫哥華華埠奇化街286號近哥街  
電話：(604) 687-2513

**SEASON'S GREETINGS**  
溫哥華京士威區 進步保守黨國會議員候選人

恭祝僑胞 新年發財

黃國樑 Collin K. Wong  
PROGRESSIVE CONSERVATIVE CANDIDATE  
VANCOUVER KINGSWAY FEDERAL RIDING

Site 200 1790 Kingsway  
聯絡電話：(604) 879-8090

**大漢公報 The Chinese Times**  
NO. 1 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1S9  
Phone: 685-8941 685-8812

創刊七十餘年，為加國歷史最久之華文報紙。言論公正，電訊快捷，消息詳實，刊例優厚。廣告效力最大。歡迎長期訂閱。收費：三個月廿一元 半年三十九元 全年七十七元 (以上價目包括郵費在內)

一般印件 文件複印 一天起貨  
精印各式文件、信封信箋名片、印製金帖、彩色裝牌、外賣餐紙、宣傳小冊、中英打字、中文補字、刊物編排、廣告海報、圖案標稿、中英膠卷

# 金利源有限公司

## 新春八五折大減價

迎得春來花滿枝

福豬心靈除舊歲

日期：由二月四日起至二月二十八日止

減價期間，除白米及特價貨外，全部八五折

好消息：另有大平賣商品照原價（五折）大平賣，

凡門市一次購滿一百元以上者，另外贈送

價值十三元九毫五石灣太極公一只。

全加榮譽總經銷：（歡迎外埠同業代銷，目錄函索即付）

● 北京同仁堂虎骨酒

● 浙江省龍泉日用瓷器，藝術瓷器

應節貨品齊備，歡迎蒞臨選購

地址：片打東街75—77號

電話：(604) 685—9743

### 納偉旅行社

無遠弗屆。無微不至。加拿大  
Love & White Travel

Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada  
維多利亞街539號110室 電話：(604)689-0501

dba Singapore Malaysia Thailand (HK) Tours

詢價中哥及一。哥航空代理  
機途華華星由八。空公代理  
票不直華星日。起。司理  
，停飛直星。起。來  
，歡。港。星。回  
，特。雲。四。國  
。特。雲。四。國

#### 中國旅遊觀光團 \$2195起

- 溫哥華、香港、北京、南京、上海、香港、溫哥華。  
出發日期：三月廿二日、四月十九日、五月廿四日、六月廿一日、  
七月十九日、八月廿三日、九月二十日、十月十八日、  
十一月十五日。
- 溫哥華、香港、北京、杭州、上海、香港、溫哥華。  
出發日期：四月五日、四月廿一日、五月十日、五月廿四日、  
六月七日、六月廿一日、七月五日、七月十九日、  
八月七日、八月廿一日、九月十四日、九月廿八日、  
十月廿一日、十一月十四日、十一月廿八日。
- 溫哥華、香港、北京、成都、北京、上海、香港、溫哥華。  
出發日期：三月廿一日、四月廿八日、六月二日、六月廿九日、  
八月四日、九月一日。
- 溫哥華、香港、杭州、桂林、上海、北京、香港、溫哥華。  
出發日期：四月五日、四月十二日、四月廿六日、五月卅一日、  
六月九日、六月十六日、六月卅日、七月十四日、  
七月廿八日、八月十一日、八月廿五日、九月八日、  
九月廿二日、十月六日、十月二十日、十一月三日、  
十一月十七日、十一月卅一日。
- 溫哥華、香港、北京、哈爾濱、瀋陽、上海、香港、溫哥華。  
出發日期：七月二日、八月十六日、  
全線十六日 \$2,995.00 (加幣)
- 溫哥華、香港、北京、西安、上海、桂林、杭州、香港、溫哥華。  
出發日期：四月七日、十一月三日、  
全線十九日 \$3,095.00 (加幣)

#### 東南亞豪華旅遊觀光團 US\$2135起

- 轉遊東京、京都、瀋陽、台北、馬尼拉、香港、曼谷、吉隆坡、新加坡、巴厘島等地。
- 另有十五天十七天或廿二天之行程，住豪華酒店，包早晚餐。
- 每團之最終站均在香港，可在香港停留，於卅五天內回國。
- 出發日期：每團均有專車出發。

#### 歐洲旅遊團 \$1,139起，另加稅費及保險

- 轉遊倫敦、巴黎、里昂、法蘭克、荷蘭及比利時。
- 轉遊瑞士、蘇黎世、巴塞隆、日內瓦、洛桑、蘇黎世、巴塞隆、日內瓦、洛桑。
- 亦有十八天及廿天之行程前往更多之城市，歡迎查詢。
- 可提前出發，可延期回國，但須於前訂位。
- 出發日期：每年由四月起，每月均有專車出發。

#### 迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$339起

- 專人領隊，全線十六天，乘豪華空運到及返抵之豪華專車。
- 住一流酒店，包各名勝地與遊樂場之入場券及醫療保險。
- 轉遊迪斯尼樂園、環球片場、聖地牙哥海洋公園或墨西哥城、聖多明各、三藩市。
- 出發日期：23/1/13/2/20/3/3/4/22/5/27/6/3/7/7/17/10/24/10/31/10/
- 亦有華人領隊之迪斯尼樂園三藩市旅遊團，適合不諳英語之僑胞參加，詳細情形，敬請查詢。

接辦移民機票來回香港台灣及東南亞

### 英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

150 E Pender St. 片打東街一五零號

電話：(604)669-6412 681-3816

晚間電話：437-6270

#### 國內機票大減價

- 卡加利、點間頓 \$99
- 溫尼辟、沙省、雷打 \$149
- 多倫多、滿地可、渥太華 \$199
- 紐約、波士頓 \$249
- 羅省 \$209 三藩市 \$189
- 倫敦 \$688

▲二月份加州沿岸巴士團，華人領隊，  
暢遊：迪士尼樂園、三藩市、李維、  
拉斯維加斯、聖地牙哥等名勝。

▲中國旅遊團，華人領隊每月均有團出發，  
費用由 \$2790 元起

暢遊：廣州、北京、南京、無錫、蘇州、  
上海、杭州、桂林等名勝。

▲代售特價機票：香港、台灣、馬尼拉、  
曼谷、吉隆坡、星加坡、耶加達等。

▲代理各地旅遊團。  
代辦旅遊簽證。歡迎來電查詢

### 社行旅存業簡

Gunn's Travel Ltd.

438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. V6A 2T4

專售移民機票 香港來回特價機票  
國內外各種飛機票 辦理回國旅行或探親  
辦理環球各地旅行觀光 代辦護照一切手續

#### 黃望俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies  
128-130 Pender St. East Van. B. C.  
Phone 684-0938 或 684-2839

簽保酒機  
証險店票

#### 環球旅行社

WANKOW TOUR & TRAVEL  
258 East Pender St. Vancouver B.C.  
電話：(604)684-2341

特價機票前往  
香港、台灣及東南亞各地

（代理各大航空公司國內外機票）  
直接出票，毋須寄條

### 建安建築公司

Kenon Construction Co. Ltd.

255-6962 OR 321-4750

劃則設計 商店裝修  
土庫間格 玻璃窗門  
玻璃窗門 內外油漆  
免費估價

### 天寶旅行社

Pan-Pacific Travel

外埠電話 TOLL-FREE (800) 683-1199  
地址：片打東街一六六號  
電話：688-8321

專售：移民、旅遊、加航、日航、國  
泰及大韓之特價港台機票  
代理：國內外航機機票、酒店、  
火車、汽車及各地旅行團

▲中國同鄉探親團費用 \$1250 起隨時出發。  
▲香港黃金假期來回機票連十三晚酒店及接送  
費用由 \$1550 起。來回機票及六晚酒店由  
\$1290 起。由三月起，每月有團出發。  
▲香港台灣十四天連進遊，由 \$1700 起。  
▲東南亞 21 天進遊，費用由 \$3450 起。

▲歐洲旅行團預售：出發日期：七月  
中國旅行探親團 費用由 \$2750 起

▲北京杭州桂林名勝團（共四團）：  
三月十九日、六月五日、九月廿五日、十月十六日。  
（在中國二十天）  
行程：香港、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、上海、  
杭州、桂林、廣州。

▲四月十二日（在中國廿一天）（少林寺古都團）  
行程：香港、廣州、鄭州、登封、洛陽、北京、上海、  
蘇州、杭州、桂林、廣州。

▲五月八日（在中國廿二天）（泰山遊）  
行程：香港、廣州、北京、泰山、濟南、南京、蘇州、  
杭州、上海、桂林、廣州。

▲六月十日（在中國廿一天）  
行程：香港、廣州、北京、青島、濟南、上海、蘇州、  
杭州、桂林、廣州。

▲七月六日（在中國廿一天）  
行程：香港、廣州、鄭州、登封、洛陽、北京、上海、  
蘇州、杭州、桂林、廣州。

▲八月十日（在中國十四天）（少林寺古都團）  
行程：香港、廣州、鄭州、開封、登封、洛陽、北京、  
蘇州、杭州、桂林、廣州。

▲九月三日（長江三峽遊）在中國廿一天）  
行程：香港、廣州、桂林、武漢、宜昌、重慶、成都、  
北京、廣州。

●中國旅行團特點：直接主辦  
本公司在國內旅遊，全部採用華商外資航線，  
團員獲得最佳招待及住宿，華人領隊代辦簽證。

### 總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

香港 富士定西街一六六號地下，活活百貨公司對面

回港機票特價，來回可停台北一  
，並可安排簽證及台灣環島旅遊。  
專售廉價機票前往東南亞各地。

加州 狄斯尼樂園三藩市十日豪華巴士旅遊  
每月定期出發華人領隊家庭另有優待

平價精選：專售加、日航移民機票

冬季旅遊大減價

三藩市來回 209元起  
羅省來回 229元起  
夏威夷來回 379元起  
李維三晚或四晚 189元起  
台北來回（連郵票起飛）990元起  
香港來回（連郵票起飛）1040元起

本社每月另有特價旅遊團來社詢問  
代理MSA 旅行社簽證及安全保險  
中國旅行社及東南亞旅行社代辦查詢  
代理 WARD AIR 特價票多倫多 289 元起  
代售加航國內空中巴士及家庭便特等

電話：(804) 884-4151 (804) 884-4152

### 太平洋旅行社

T.P.Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST  
VANCOUVER, B.C.  
V6A 1S9  
PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

服務：專售加、日航移民機票

本公司歷史悠久，信用  
昭著，經驗豐富，代理  
各項旅遊事業，包括  
飛機、輪船、火車，包  
巴士等。專為各僑胞  
服務，歡迎光臨詢問

假期回港，請早定座，歡迎查詢

來回香港及溫哥華  
機票，價錢特平。

電話：六八八—七八八六

### 安捷旅行社

EMPIRE TRAVEL

Suite 1-10E Pender St. Vancouver, B.C.  
Tel: (604) 688-7886 (中華文化中心新翼二樓)

代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，  
豪華或廉價機票，代理中國及世界  
各地旅遊觀光團。

安全快捷，服務第一

來回香港及溫哥華  
機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎查詢

電話：六八八—七八八六